

¡Que bonito sería que los niños se eduquen en yurakaré; que en vez de decir tres digan liwi y ahora, con sus cuadernos y libros se va a poder. (Carmen Nogales, Nueva Galilea río Sécure. 24/04/10)



Bëti taylejtise tasibëy

Lo que aprendemos en nuestra comunidad



SAIH | El Fondo de Asistencia Internacional
de los Estudiantes y Académicos Noruegos

Bëti taylejtise tasibëy

Lo que aprendemos en nuestra comunidad



SAIH | El Fondo de Asistencia Internacional
de los Estudiantes y Académicos Noruegos



FUNPROEIB Andes

Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad

Calle Néstor Morales N° 947, entre Aniceto Arce y Ramón Rivero, Edificio Jade, 2° piso.

Teléfonos 4530037 y 4530038

www.funproeibandes.org

Email: info@proeibandes.org



Protagonistas principales: Pueblo yurakaré.

Presidente: Miguel Núñez Pradel.

Secretaria de comunicación: Claudina Parada Herbas.

Secretaria de organización: Gladis Nogales Morales.

Secretario de economía: Milton Pradel Núñez.

Proyecto: Estudio sociolingüístico y revitalización lingüística y cultural del pueblo Yurakaré

Directora ejecutiva: Lic. Nohemí Mengoa Panclas.

Coordinador general de proyectos: Mgr. Guido Machaca Benito.

Coordinador del proyecto: Pedro Plaza Martínez Ph.D.

Investigadores juniors: Carlos Callapa Flores, Alexander Frontanilla Rodríguez, Daniel Guzmán Paco, Libertad Pinto Rodríguez, y Mayra Ponce Vargas.

Investigadores indígenas: Jedeón Ballivián Torrico, Mónica Yaveta Rocha, Ronald Bruno Ortega.

Bëti taylejtise tasibëy

(Lo que aprendemos en nuestra comunidad)

Realización: Daniel Guzmán Paco.

Traducción y revisión yurakaré: Mónica Yaveta Rocha y Mercy Noe Chávez

Cuidado de edición: Mayra Ponce Vargas.

Diagramación: Gastón Calbimonte Smith.

Cantidad: 500 ejemplares

Abril del 2011

La reproducción total o parcial de este documento está permitida, siempre que se cite la fuente y se haga conocer a FUNPROEIB Andes.

Presentación

El Proyecto “Estudio sociolingüístico y revitalización lingüístico cultural del pueblo Yurakaré”, ejecutado por la FUNPROEIB Andes con el apoyo de SAIH, responde a la necesidad de encarar la progresiva y rápida pérdida de transmisión de la lengua originaria del pueblo Yurakaré que habita en los Departamentos de Cochabamba, Santa Cruz, Beni y La Paz de Bolivia. El Proyecto fue implementado en coordinación y de forma corresponsable con el CEPY y con el aval de la Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales y Plurilingüe del Ministerio de Educación.

El material que ponemos a su disposición está constituido por seis cartillas que fueron elaboradas durante la primera fase de ejecución del proyecto. En cada una de ellas se plasma la realidad cultural, histórica, educativa y lingüística contada y transmitida por el pueblo Yurakaré. La voz de los ancianos, hombres y mujeres, adultos, jóvenes y niños que forman parte del territorio Yurakaré, serán oídas y difundidas mediante citas y reflexiones en cada una de las páginas.

Así, la cartilla de historia denominada “Shinama, latisha, tishilë tawinani Yurújare” (*El antes y el presente de nuestra historia Yurakaré*) contiene difunde la memoria oral, narrada por los ancianos, considerados padres y sabios de la comunidad. La historia del pueblo Yurakaré refleja cómo llegaron a ocupar todas las regiones que actualmente habitan, cómo fue su experiencia y contacto con las misiones jesuitas en el pasado y, actualmente, cómo es su organización social, cuáles son sus planes y proyecciones de vida; además de los problemas a los que se enfrentan.

La cartilla de cultura cuyo nombre en Yurakaré es “Anajanti takultura Yurújare” (*Esta es nuestra cultura Yurakaré*) es la expresión de la identidad de “ser Yurakaré”, porque en ella se plasma el vivir y el sentir del pueblo. Su contenido contempla tradiciones, costumbres, y experiencias de vida narradas en cuentos; así como sus bebidas y comidas típicas; el arte y la artesanía propios de su cultura.

La cartilla “Tandyëreni tabuybu yurujarey” (*Hablemos en nuestra lengua Yurakaré*) nos permite compartir con el público la riqueza de la lengua Yurakaré que aún se mantiene. Mediante los textos podemos conocer las percepciones y actitudes de un pueblo que manifiesta sus inquietudes, sus miedos, sus alegrías, sus deseos sobre su propia lengua que, de una u otra manera, muestra la vitalidad de ésta. También compartimos algunas particularidades de la gramática Yurakaré, al ser ésta una lengua no clasificada y sin parentesco con las lenguas habladas en Bolivia. Igualmente, presentamos el alfabeto oficial aprobado por las comunidades Yurakarés y reconocido por el Estado Plurinacional.

Por su parte, la cartilla de educación “Bëti taylejtise tasibëy” (*Lo que aprendemos en nuestra comunidad*) contiene las experiencias de aprendizaje de los niños y jóvenes en las comunidades Yurakarés. Este documento fue elaborado a partir de las vivencias propias relatadas por los comunarios respecto a su aprendizaje con su familia, la naturaleza y la escuela. Otras temáticas que contiene son reflexiones sobre la participación comunitaria en la educación; el uso de la lengua y cultura en el currículo y las características de funcionamiento de las unidades educativas.

La política lingüística de la Ley de Educación “Avelino Siñani y Elizardo Pérez”, en la actualidad, está orientada hacia la revitalización, uso y desarrollo de las lenguas y culturas originarias. La cartilla denominada “Anajanti tabuybu tayleshtati taleetebey” (*Esta es nuestra lengua para aprender en nuestra escuela*) contiene varios capítulos con diversas actividades didácticas para aprender y enseñar la lengua Yurakaré. El uso de esta cartilla va a permitir a los maestros que no hablan la lengua indígena autoformarse como hablantes de la lengua yurakaré y, a la vez, ser agentes transmisores de la lengua mediante la réplica de su aprendizaje con los estudiantes.

La cartilla de aprendizaje de la lengua dirigido a los estudiantes Yurakarés es un material complementario a la guía de aprendizaje de la lengua y se la denomina “Tateremtetebe taleetebe tabuybu Yurújarey” (*Cuaderno para leer y escribir en nuestra lengua*). Esta cartilla motiva a los estudiantes a aprender a hablar, escribir y leer su lengua con el apoyo del maestro. Las actividades que contienen también motivan y requieren de la participación los miembros de la familia y la comunidad.

Con la edición y administración de estos materiales consideramos que estamos contribuyendo, dentro el territorio del pueblo Yurakaré, a la concreción de la educación intracultural, intercultural y plurilingüe que ahora son preceptos constitucionales.

VOTO RESOLUTIVO

La Coordinadora de Pueblos Indígenas del Trópico de Cochabamba (CPITCO) conjuntamente el Consejo Educativo Yuracaré (CEPY) ve con bastante preocupación la pérdida gradual de la lengua y la cultura Yuracaré, principalmente el poco uso que dan los originarios a la lengua. Ve con preocupación el poco aporte que se tiene desde el Estado boliviano para fomentar las culturas originarias, principalmente yuracaré. Los medios de comunicación, la educación, las instituciones públicas y sociales no fomentan nuestra educación propia.

Por lo tanto, a nombre de los Pueblos Indígenas del Trópico de Cochabamba, resuelve:

Artículo primero. Se reconoce como material revitalizador de la cultura y la lengua yuracaré el trabajo realizado por los investigadores indígenas del CEPY y la Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad (FUNPROEIB Andes) que son:

1. Video: "Ahí, donde pisamos... somos yurakares".
2. Cartilla de historia: "**Shinama, latisha, tishilë tawinani yurújare**" (El antes y el presente de nuestra historia yuracaré).
3. Cartilla de cultura: "**Anajanti takultura yurújare** (Esta es nuestra cultura yuracaré).
4. Cartilla de lengua: "**Tandyrëreni tabuybu yurujarey**" (Hablemos en nuestra lengua yuracaré).
5. Cartilla de educación: "**Bëti taylejtise tasibëy**" (Lo que aprendemos en nuestra comunidad).
6. Cartilla guía para los profesores: "**Anajanti tabuybu tayleshtati taleetebey**" (Esta es nuestra lengua para aprender en nuestra escuela).
7. Cartilla de aprendizaje dirigida a los estudiantes yuracarés: "**Anajanti tabuybu tayleshtati taleetebey** (Este es nuestro idioma que aprenderemos en nuestra escuela).

Artículo segundo. Pedimos a todas las autoridades políticas, educativas, sociales a nivel nacional, departamental, regional, local y comunal a utilizar este material como instrumento de revitalización de nuestra lengua y cultura en todo espacio posible.

Es dado en la localidad de Chimoré a horas 18:00 del día jueves, 5 de mayo del año 2011


Raymundo Chávez Orosco
Cacique Zona Alta- Río Chapare


Teobaldo Noé Melgar
Delegado CONIYURA

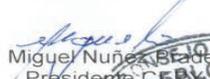

Gladys Nogales Morales
Stria. Organización CEPY


Severino Parada Herbas
Secretario de Educación CIRI


Gladys Guaji Nogales
San Vicente- TIPNIS -Beni


Miguel Rivera Chavez
CIRI- Las Bocas


Valentin Noza Nuñez
Coordinador comunidad San Benito-
CONISUR, TIPNIS-CBBA


Miguel Nuñez Brade
Presidente PUEBLO EDUCATIVO DEL


Sabina Chavez Hinojosa
Delegada CONIYURA


Felipe Aguirre Soria
Cacique Mayor CONIYURA


Rosa Chao Roga
Presidenta CPITCO


Mercy Noé Chavez
Delegada CEPY





“Bëti taylejtise tasibëy”

(Lo que aprendemos en nuestra comunidad)

Presentación

Unidad Lëtta:

Anuta mandyujuya taylejti tua Yurujaretu (*Así les enseñamos y aprendemos los Yurakarés*).

Unidad Lëshie:

Taleetebe (*Nuestra escuela*).

Unidad Liwi:

Anuta sawatatijti tua matatatu taleetebeni. (*Así trabajamos nosotros los padres para nuestra escuela*).

Unidad Lëpsha:

Anuta kuybalimatu taedukasionla. (*Así pensamos sobre nuestra educación*).





Anuta mandyujuya
taylejtí tua Yurujaretu

Así les enseñamos y aprendemos los Yurakarés



Anuta mandyujuya taylejti tua yurujaletu



Amaship tibisiypa timakata Paúl, katutuy banawti liwi añu, tütüjti San Juan Isiworichi peshëw tibisiwtina tindyërëjëti tibuybula Limalatchi latisha liwinanitchi.

Sëëja putütüshti achaya iyepentu ana amumay taterente, tabuybu, bechuta ana kartillayse tua taedukasionla.

Tamuy iyepentu amashkutajtitila tua taedukacion, latisha iyepentu amashkuta sawatajtiwtila tatataw taletebeni, iyepentu naa yurujarew kantütüwtila materentetebey.



Anuta Mandyujuya, Taylejti Tua Yurajaretu

Amaship ti bishiypa, tishile taylishta tammuy amashkuta mandyujjitiw, tabisiw mañu amumuy ati bëshëë kaylejti. Iyepentu amashkuta tayle bebenijtiti dujne, amawja tandyujjitiw dujnë bebenishtaya; tabiswtina, iyepeshtatu amumuy besëë, amaskuta tütüjtila tabisi yurújare tasibë matatay, amma iyepentu.



Anuta Taylejti Tua Yurajaretu

Así aprendemos nosotros los Yurakares



Tasewenñujsha taylejti amashkuta dulajtiwtilata kukkulë tua yurajaretu. Taylejti ujaya, kalawsheya, achuta taylejti tua.



“Taylejti Sawataya, Taylejti Ujaya, Taylejti Awësheya”

“Aprendemos trabajando, aprendemos viendo, aprendemos escuchando”



Yurujarewja mayle bëbëniytiw dujnë,
masewejsa, mubalijtiw matataw lëtëmëchi
dujnë bëbenishtaya, anuta mayle bëbëjtiw
amuni machatatabeni



“Mindyujushti Amashkuta
Ajuyjajtiwtila”

Ajuyjashtaya kabalijtiti kuyjata, emmeñña kushuti
sobbo, kuchilu, latisha uppu
malasobotoshtaya petchew.

Liwsha bëbëtiyti sobbo pijashay,
sobbow madecheya, balia ajuyjatijti
adyumachi, shunshatati latisha shëwishtati.

Ajuyjaya lëë litütüjijti achaya tajanchecha petche.

Ajuytashtaya yitajti baliwti, lubajluchi, latisha
Kummew bëmëwchi. Nuñujulë lijachita ibajtiw
kuyjata achaya nish kassëcha...

(Abigail Arauz/10 años/Betel-río Ichilo/)



“Amashkuta Kajuijajtiw Muturu”

Muturu kajuyjashtaya kandajajtiw
kuyjatay showoyjepetche achatatebeni.

¿Amashkuta kamim mijuyjata?

Shëy malayja kadajayja
kashübüjtay tijuijata kummëy,
numanumi malayja bëjtay tijuyjata kasseti,
latisha lideleyja samachi kamütayja kamija
lijokkoy tipojorechi.
Tisewesha ajuyjajti sëë, tibanti añu
katütüykajsha, titataja tindyuju
amashkuta ajuyjajtiwtila...

(Paúl terrazas- 11 años/San
Juan de Isiboro/05-05-2010)



“Baliya Bëbëintu Dujnë Lëtëmechi”

Vamos y busquemos animales en el monte



Shëy malayja bëbëy dujne letemechi. Numannumi balituja wilitatu shewishtati, kawiwitu lëtta sisiru, latishia lëtta ushawsha.

Dujne bëbënishtaya letemechi kabali ibajtiw machitu salon kuta.

Lëtëmëy bëbëya ibajtiw dujne sisiru boboshtaya lijanukatajtiw kümmew mabantaw mashështela.

Letëmëy winaniya emejmesh ujaibajtiw achaya nish maduyacha wowore, attachi ujaibajtiw.

Numma bëbëya dujne konsono ujaibajtiw achaya nish tamëtacha wowore (cucu), bijbintajti maduyati.

Ati woworeja otojti mumajti, bëmëbeshëë liyupajibajtiw achaya nish machecha, dapadati mibeshey lëtesheya ibajtiw achaya nish maduyacha ana woworeja techikkajti awishwila maduyajti shÿjshÿshi shëshëshë chajti....

(Rigoberto Orozco - 11 años/Tres Bocas)

“Pandyujunipu”

Les voy a contar



Shinama tapëshamawja nish ilinternamas winanijtiw, lëmmuy machewete latisha matometetina baliya bobojtiw yutiche. Nijtajti shinama salontisha.

(Freddy Fernández Nuñez/Soltera-21-08-2010)



Kuybaliwmamtu (*Pensemos*)

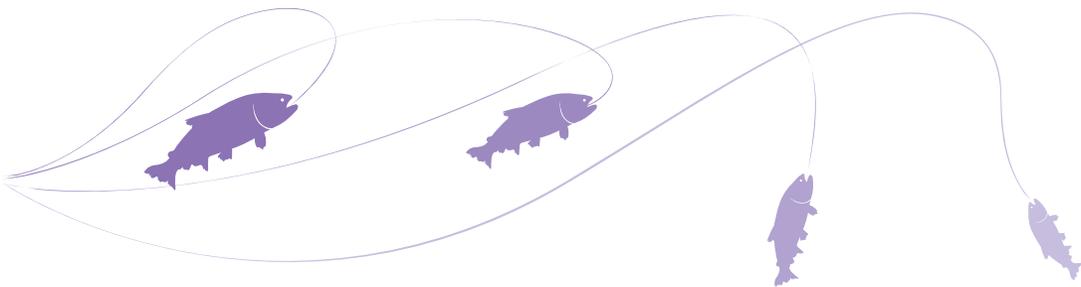
¿Tishile tütüjtibëla dujnë kusuti bëshëë bëbëwti pachatatebeni?

¿Ahora hay todavia, o no hay ya animales para cazar?

Liwsha yupatatuti tütüjti ushta
bëmë beshë dujnë, tishilë naa
kummëw mapujbeshew bijbinta
ajayajtitila mamotosierra
wilbechi bailiwnaja bëshëw.
Tütüwtisha wijwillëchi
winanijtıwnaja
nish dechetijti kurata.

(Sergio Rodríguez/Tres Islas/20-08-2010)





Ani maylejtinaja, letemachi
baliwti esha aweweti,
taylejtı bėshee nish bobo-
shtatutılaatıjtıja maylejtı-
naja tıshılē, peshew .

(Gumercindo Pradel
/Sēsēsšamma/27-04-2010)



Mëë tēpshtë kuymalumanchi ¿ana amumi litaylejtiti litalashetantalila?

Tuaja Dulantu

Dechetantu tasibēy teremtentulëtta puyñi achaya manküchentu ana tua taylejtiti.

Dulantu liwi “grupu” naa maylej bēshēwtina.

- Liwshabēshēwja mandyērērēwēshta tadeletila.
- Attawja mandyērēshta tadujñēla.
- Uttimujya mandyērēshta tadulala.



BUYBUW

Mayle: Saben.

Adyumechi: Al rio.

Lëtëmechi: En el monte.

Ushawshe: Pava pintada.

Boboshtaya: Cuando se lo va a matar.





Taleetebe
Nuestra escuela



Taleetebe

Amaship tibishiypa, tishilë taylishta taleetebela. Tëmalama achaya iyepentu amakki wiwiwtila tasibeche, taylishta amashkuta dulatawtila, tëpshë katüt-ütüla taleetebe, tëpshë tandyujujtiw, Tëpshë buybula, amawja tandyujuj tiwchi.





Liwshalë Taleetebe

Payle paa naa 1937 dulatatila liwsha lëtta sibë taleetebe, yurujare, ana leetebe makkataya “Nucleo Indigenal Selvicola del Chapare”, anaja tütüshinama Misión de San Marcos latilëy tasama Chapre latisha Ichilo.

Latisha 1952 yupa Chaparela “Misión Evangélica Nuevas Tribus”, latisha atachi winaniwja mayle mandyërerëja tabuybu; latisha naa 1957 dulaw (taleetebe) Nueva Vida latiwja tayle tambew teremte tabuybu latisha karaiw mabuybu.

“52 añunaja “la Misión Evangélica” yupa sëë ñuñu-julëyti, nish majusu tabuybu sheta ibebentuti... katütü lëtta taleetebe Nueva Vida ati tandyujjitiw teremte. Tandyujjitiw lacha tabuyta Dios abaybu ana.”

(Don Estelio Hinojosa/Santa Anita/04-06-2010).



Latikkashbache tütüw latiji bëmë taleetebe, tasibe matatay. Tishile katütütu pesheytiya sibëy taleetebe ati otojtiw tabontow ta shojaw bachiler...

“Tadyujtiwti taleetebe”

(Lo que nos enseñan en la escuela)

Tandyujtiw matemáticas, ciencias de la vida, lenguaje...
¿amashtam mëë Paul? Ati tandyujtiw...”

(Paúl terrazas/San Juan de Isiboro/05-05-2010)

Periodo	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO
1º	Matemática	Lenguaje	Matemática	C. Naturales	Educación Física	Matemática
2º	Recreo	Recreo	Recreo	Recreo	Recreo	Recreo
3º	Matemática	Lenguaje	Matemática	C. Naturales	Música	Agropecuaria
4º	Recreo	Recreo	Recreo	Recreo	Recreo	Recreo
5º	Lenguaje	T.C.P.	Lenguaje	C. Sociales	Religión	Agropecuaria
6º	Peraso de Matemática					



Tëpshëj Buybula Tandyujtiw Taleetebe

¿Amashkuta tandyujti kaylejbeshë?



“Taleetebey, tandyujtiw karay abuybula, lachamatijsha tandyujuya ibawyachi tabuybula, achaya tayley-chi ëmëjme tabuybu.”

(Darci-18 años/Loma Alta-Beni)

¿Ana taletebey mandyujjitiw buybu yurujarey?

Libru tütüti talisha textos sewwewja maliba mayleniti, lacha tua nish sewetutisha taliba lacha tayleniti tua pëpëtu.

(Camilo Herbas/Urupa)

“Dulantu Kukkulë”

Tammuy tatatawtina latijsha tabisiwtina, dulantu lëtta kükküle tasibë taletebeni.

Ati tayle iñesishtatu ta bal-lata...





BUYBUW

Payle: Ustedes saben.

Achaya: Por eso.

Misión Evangélica Nuevas Tribus: Secta evangelica que predica la palabra de Dios.

Nueva Vida: Internado que funcionó en el río Chapare.

Bachiller: Es cuando una persona acaba todos los cursos del colegio.



“Anuta sawatatiġi tua matatatu
Taleetebeni”

Así trabajamos nosotros los padres para nuestra escuela



“Anuta Sawatatiġi Tua Matatatu taletebeni

Ani tandyērēntu tajunta eskolar, tēpshē dulajtitila, amashkuta. Anuta sawataġtiw ta tataw taletebeni.

¿Tēpshē Dulajtichi Tajunta Eskolar?

“Tua tañu matatatu sawatatiġi lētti kaylējbēshetina Atila katütütü tajunta escolar. Ati ujajti kaylejbēshē, tēpshē kalabanġtilla, amashkuta maylejtittila tañu, latisha amashtuta mamdyujujtilla.

(Félix Cabrera/Santa Anita/06-06-2010)



Anuta sawatajtiw tatataw taleetebe

Tuaja ujatijti kaylebëshë sawata kusuti nish sawatajtitila.

Wiwiw attimuj maylebëshëw tasibechi attiwiw nish konsono mandyujjitiwtila tañu.

Tishile maylenaja tañu...

(Israel Parada/Santa Rosa)

Tuaja dechetatijti, tandyërështaya sewew matatawtina, tandyërëjti buita (junta escolar), latisha kaylebëshetina korregidortina...

(Carmen Fabían/San Benito)



Kuybaliwmantu

¿Amashkuta imejmesh konsono ibëbëtabe achaya maylecha mutaya tañu?



Mandyujuya ibatu tabuytaw naa Ministerio de Edukasion, achaya amalaya tasibëchi bëjtachaw tütütütila sibëy achaya mandyujuntu tëpshë tajusutila taleetebe.

Tua dulantu “tamuy baliya”

Tammuy kaylejbëshëtina, tatawtina, balia ajuyjanintu adyumachi; latisha wilitaya nënëntu tammuy dyajuntu amashkuta tammalatila ana puynila...



BUYBUW

Junta eskolar: Cargo en la comunidad para trabajar conjuntamente con la escuela.

Tambëjbëshë: Que nos hace.

Ibëbëtabe: Podríamos hacerlo.

Ministerio de Educacion: Es la organización encargada de la educación en todo el país de Bolivia.



“Amashkuta kuybalimatu
taedukasionla”
Así pensamos sobre nuestra educación



Unidad Lëpsha

“Amashkuta kuybalimatu taeducacionla taleetebey”

“Que pensamos de nuestra educación”

Ani tandyërëreni naa talabanatila naa ta sibë térentetebe,
kuybaliumatula taeducacionla, naa dulatutila achaya mayleycha tañu.



$$4 + 3 \times 2 = 14$$

Naa bëshëë bannajbëshë taleetebey

Tishilë malawsentu tabisiw mabuybu

Banna taleetebe tuttatebew terentetebe amumi banna.
(Don Feliciano Cayuba de S. de Isiboro)

**“Nish katütütu bëmë libru
bechuta katütü karay
malibru, Atila nish lëdojo
maylejti tañu”.**

(Don Feliz Cabrera
de Santa Anita)

**“Ana tasibëy talabanna lëtta
leetebe oshpe, ujma
taleetebe kalapeshëmashia
imëlejti.**

(Carmen Fabián Beltrán/San Benito)

$$4 + 3 \times 2 = 14$$

Anuta Kuymalujmatijti Mayle Bëshewla
Así pensamos de los los profesores



Sëë tijusuchi kaylejbëshë mandujuniti sewew tabuybuy, sëë tinkukujti tinñu mandyëreti tabuybu, achaya nish limalashetaya tabuybu. (Carme Fabián/San Benito)



ANUTA KUYMALUJMATIJTI TAEDUKASIONLA

Tuaja nish matütütu maylejbëshëw yurajarew, lachamatisha tütüw sewew-bontow bachiller otojëshëw atiwja maliba baliniwti universidachi. Maj mapaka-tankukuychi matütüntuti tayme maylejbëshëw. (Don Jorge Candia/Betania)



ANUTA DULATU TABUYBU LIMLI IBËBËNTATUTILA”

Bëbëtu buybu amashkuta winanitijtila shinama tua yurajaretu Atila dulashtatu libru ta escuela atebeni, achaya tasewewja mayle mandyërerëcha tabuybu.

$$4 + 3 + 2 = 14$$

BUYBUW

$$1 + 3 = 4$$

Tañuw: Nuestros hijos.

Banna: Falta.

Tuttatebe: Asiento.

Mashia: Llover.

Imëlejti: Gotea.

Limli ibëbëntatutila: Haremos revivir.

$$4 + 3 + 2 = 14$$



Bëti taylejtise tasibëy

Lo que aprendemos en nuestra comunidad

Educación

Es bueno siempre tratar de ayudar a los niños para no perder esa raza de lo que somos, como le iba diciendo, somos así y somos orgullosos de lo que somos, pero vamos a tratar, no es imposible rescatar a la lengua. (Einar Salvatierra, Remanso 07/06/10)

Siempre quisiéramos que nos apoyen en esa parte de la escuela para que salgamos adelante y sepamos todos hablar nuestra lengua, eso diría; lo más importante es hacer prevalecer de lo que uno es, sentirse feliz de lo que es porque Dios nos hizo así, y no tenemos que avergonzarnos de nada.(Einar Salvatierra, Remanso. 07/06/10)

